

# Мирный разговор

**В**се началось с задания по французскому. Обычно его изготовление происходит так: Игорек выбирает момент, когда я особенно занята, — сижу, уткнувшись в компьютер, пристраивается у меня за спиной и время от времени тихонько спрашивает, например: «А что значит *affreux*?» Я быстро-быстро, чтобы не сбиться с мысли, буркаю: «Ужасный». Допрос тихой сапой продолжается, пока до меня не доходит, что кое-кто коварно пользуется моим полутрансом и выдаивает из меня по капелке знания, которые должен добывать во французско-русском словаре. Так было и на этот раз. Последним полученным на хляву стало слово *monde*. Сеанс только-только начался и мог бы длиться еще какое-то время, но прервался раньше, потому что пинг-понговый ритм вдруг нарушился. К ответу «мир» прилежному ученику потребовалось разъяснение. Он спросил: «В каком смысле *мир*?» И разбудил лихо.

— Что значит: в каком смысле?.. Ах, ты опять?!

Я очнулась и уже набрала воздуха для воспитательной тирады, но хитрющий бесенок успел ввернуть:

— Ну, в смысле «весь мир» или в смысле, что нет войны? Это же омонимы.

Даже умное слово вспомнил! Вот и сердись на него. Ладно уж, сделаем передышку и потягиваем корешки.

— Думаешь, омонимы? Ну-ка, носи словари. Да искать будешь сам, в наказание за лень.

— Это же другие словари, интересные! — просил мальчуга. — Давай сначала у Ожегова посмотрим. Ого! Слушай: «Мир — совокупность всех форм материи в земном и космическом пространстве, Вселенная». Вот это слово! Оно вообще всё обозначает.

— Всё и всех. В целом и по частям. Тут тебе и *объехать весь мир*, и *античный мир*, и *животный*, и *духовный*. А еще есть старинное значение: *мир* — крестьянская община. Когда говорят: решать что-то *всем миром*, представляется деревенская сходка. Хотя сегодня мы имеем в виду просто «все вместе, сообща».

— Постой-постой, а я думал, *решить миром* — это значит решить по-хорошему, без ссоры. То есть *мир* тут в другом смысле, понимаешь?

— Понимаю. Вот в этом, втором смысле: «Согласие, отсутствие вражды». И даже «соглашение воюющих сторон» подходит. Ты прав. Но и я права.

— Как же так?

— Если хочешь разобраться, носи словари старинные. Хотя бы Даля.

Игорек долго-долго искал и наконец взмолился:

— Что-то я только одно значение тут вижу, второе. *Мирить, миролюбивый, миротворец*... всё понятно. *Мир этому дому!* Тоже ясно. Ну и *мирный* тут же. *Мирный договор* и *мирный нрав*. Это всё один и тот же смысл! А где же все прочие *миры*?

— Все прочие по-другому писались в старой орфографии. Ведь в русском языке были раньше целых три буквы, обозначающие звук «и». «И» — как сейчас у нас есть, «і» — как латинская буква, с точкой, а еще ижица, самая последняя буква в старинном алфавите. Она была похожа на латинскую «v», писалась всего в нескольких словах греческого происхождения, а произносилась то как «и», то как «у». Ее, так же, как «і», отменили во время орфографической реформы, которая была в 1917–1918 годах. Так вот, в словаре Даля нужно, кроме слова *мир*, искать еще и *мір*, в алфавите эти две буквы друг за другом стояли.

— Правда, нашел *мір*! Ого, да тут две страницы исписаны! Вселенная, весь свет, род человеческий, община, общество, а вот и сходка...

— Теперь ты понимаешь, что можно *решать всем миром*, а можно *решить дело миром*? В некоторых выражениях и поговорках употребляются оба слова сразу. Вот, смотри, у Даля: «*В міре жить — с миром жить*». Было два слова, а стало одно, с разными значениями.

— А как же различить, где *мир* с точкой, а где без?

— Да никак, вернее, по смыслу. Это, что называется, издержки реформы. Вообще-то надо радоваться, что не приходится, вдобавок ко всему прочему, учить, в каких словах пишутся «і» или «и», но в данном случае произошла некоторая путаница.

— Давай попробуем распутать! Возьмем разные выражения с этим словом и подумаем, где какое «и» писалось. Вот, например, *с миру по нитке*. Это *мір*-общество имеется в виду, да?

— Конечно. С миру по нитке — голому рубашка. То есть каждый даст понемножку, и получится что-то путное. Ну, а пушкинская повариха про какой мир говорит: «И на весь крещеный мир я устроила бы пир»?

— Конечно, там тоже с точкой. Это значит — на весь христианский мир.

Чтобы быстрее понимать друг друга, нам пришлось вооружиться ручкой и бумагой. Слов и выражений с точкой оказалось гораздо больше:

*Не от міра сего*. (Пришлось объяснить Игорю, который быстро вспомнил про «то да сё», что так говорят о человеке, не приспособленном к обыденной жизни.)

*На міру и смерть красна*. (Красива то есть. Когда на тебя смотрит мир (*мір*), то и умирать не страшно.)

*Идти по міру, сотворение міра*...

— Когда говорят *мировой* в смысле очень хороший, ну, например, *мировой фильм*, это, наверное, от точечного значения, — сказал Игорек. — Знаменитый на весь мир. А *мировой судья* — это я вообще плохо понимаю, кто такой, а уж от чего происходит слово, тем более.

— *Мирового судью* выбирал мир — с точкой! — чтобы он разрешал споры. Сейчас тоже есть *мировой суд*, он разбирает разные бытовые и деловые споры.

— А я думал: он *мировой*, потому что мирит спорщиков.

Мы припомнили всё новые слова.

*Миряне* (с точкой!) — люди, которые живут в *миру* (с точкой!). *Мировоззрение* — то, как мы видим мир (с точкой!).

Игорек вычитывал из толкового словаря:

— *Мироед*. Как бы это писалось до реформы?

— Тоже с точкой. Это значит — человек, который ест и живет за счет других, за счет *міра*.

Настал черед и словаря этимологического. И тут мы выяснили, что ничего страшного из-за того, что потерялась точка, в языке не произошло. Даже наоборот, всё справедливо. Потому что и *мир*, и *мір* имеют общий, очень древний индоевропейский корень *ми* — кроткий, мягкий, милый.

— Наверное, было так, — фантазировал Игорек. — Когда люди друг с другом милы, между ними мир и согласие. А мир-община развалится, если между людьми не будет согласия. И большой мир, Вселенная — это тоже всеобщее согласие, гармония. Красиво получается! Вот только... есть случай, когда ни то, ни другое значение не подходит. Про всяких жуликов говорят, что они *одним миром мазаны*. Это чем же их мажут?

— Ну, во-первых, так говорят не только про жуликов, а про всех похожих по каким-то качествам. Вроде как два сапога пара. Хотя обычно, действительно, имеются в виду не лучшие качества. А во-вторых, привет тебе от ижицы! В слове *миро* писали именно ее.

— А что это такое — *миро*?

— *Миро*, или *мирра*, — такая смола ароматических деревьев. В церкви есть обряд, когда миром слегка смазывают лоб — это символизирует прикосновение Святого Духа. Называется *миропомазание*. Ну, раз мы с тобой до ижицы дошли, до самого-самого конца, пора закрывать дискуссию.

Зоя Кореш